

Amo

Chapter 1

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

דְּבָרַי עֲמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנִקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-יִשְׂרָאֵל 1
Izraïľ pro bачив які із-Текои серед-пастухів був який Амоса Слова
[H3478](#) [H2372](#) [H8620](#) [H5349](#) [H1961](#) [H5986](#) [H1697](#)

וּבִימֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבִימֵי יָרֹבָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
Izraïľo царя Йоаша сина Яровоама i-за-днів Юдеї царя Уззії за-днів
[H3478](#) [H4428](#) [H3101](#) [H3379](#) [H3117](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3117](#)

שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעֵשׁ:
землетрусом перед за-два-роки
[H7494](#) [H6440](#) [H8141](#)

Слова Амоса, що був між вівчарями з Текої, які він бачив на Ізраїля за днів Уззії, Юдиного царя, та за днів Єровоама, Йоашового сина, Ізраїлевого царя, за два роки перед землетрусом.

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׂאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ 2
i-засохли голос-Свій подав i-з-Єрусалиму заревів з-Сіону ГОСПОДЬ I-сказав
[H0056](#) [H5414](#) [H3389](#) [H7580](#) [H6726](#) [H3068](#) [H0559](#)

נְאוֹת פָּאֲשׁוּת הָרָעִים וַיִּבֶשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: פ
— Кармелу верх i-висох пастухів пасовиська
[H3760](#) [H3001](#) [H4999](#)

І він проказав: „Загримить із Сіону Господь, і з Єрусалиму Свій голос подасть, і впадуть пасовища пастуші в жалобу та всохне вершина Кармелу!

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבַּעָה לֵא 3
не чотири i-за Дамаску злочини три за ГОСПОДЬ сказав Так
[H3808](#) [H0702](#) [H1834](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲשִׁיבֵנו עַל-דּוֹשֵׁם בְּחַרְצוֹת הַבְּרִזָּה אֶת-הַגִּלְעָד:
Гілеаду — залізними залізними-молотилами молотіння-їхне за відверну-його
[H1568](#) [H0853](#) [H1270](#) [H1758](#) [H7725](#)

Так говорить Господь: За три переступи Дамаску й за чотири цього не прощуй: за те, що вони молотили Гілеада ціпами залізними.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבַיִת חֲזַאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן-הַגָּדָד: 4
Ben-Gadaда палаци i-пожере Хазаеля на-дім вогонь I-пошлю
[H1130](#) [H0759](#) [H0398](#) [H2371](#) [H0784](#) [H7971](#)

І пошлю Я огонь на дім Хазаїла, — і пожере він палати Вен-Гадада.

וְשִׁבְרְתִי בְּרִיחַ דַּמָּשֶׁק וְהִכְרַתִּי וַיֹּשֶׁב מִבְּקַעַת-אֲנָן וְתוֹמַךְ 5
i-того-хто-тримає Авену з-долини мешканця i-винищу Дамаску засув I-зламаю
[H8551](#) [H0206](#) [H1237](#) [H3427](#) [H3772](#) [H1834](#) [H1280](#) [H7665](#)

שָׁבֵט מִבֵּית עֵדֵן וְנָלוּ עַם-אָרָם קִירָה אָמַר יְהוָה: פ
— ГОСПОДЬ сказав до-Kіру Араму люди i-підуть-у-вигнання Едену з-дому скіпетр
[H3068](#) [H0559](#) [H0758](#) [H1540](#) [H7626](#)

І зламаю засува Дамаску, і мешканця витну з долини Авен, і того, хто держатиме бэрло з Бет-Едене, і ара́мський наро́д піде в Кір на вигнанн́я, говорить Господь.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עִזָּה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא 6
 Так сказав Господь за три злочини Гази і за чотири цього не прощу: що всіх гнали в полон, щоб
 H3808 H0702 H5804 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

אֲשִׁיבֶנּוּ אֶל-הַגְּלוֹתָם וְנָלוּת שְׁלָמָה לְתַסְגִּיר לְאֵדוֹם:
 відверну-його за виведення-ними полонених повністю щоби-видати Едому
 H0123 H5462 H8003 H1546 H1540 H7725

Так говорить Господь: За три переступи Аззи й за чотири цього не прощу: що всіх гнали в полон, щоб віддати Едомові.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עִזָּה וְאָכְלָה אֶרְמְנֵיהָ:
 I-пошлю вогонь на-мур Гази і-пожере палаци-її
 H0759 H0398 H5804 H2346 H0784 H7971

I пошлю Я огонь на мур Гази, — і поїсть він палати її.

וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מְאֻשְׁדוֹר וְתוֹמָדָה שָׁבַט מְאֻשְׁקָלוֹן וְהִשִּׁיבֹתִי 8
 I-винущу мешканця з-Ашдоду і-того-хто-тримає скіпетр з-Ашкелону і-оберну
 H7725 H0831 H7626 H8551 H0795 H3427 H3772

יָדִי עַל-עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׂאֲרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה:
 Мою-руку проти Екрону і-загинуть останки филистимлян сказав Господь
 H3069 H0136 H0559 H6430 H7611 H0006 H6138 H3027

I мешканця витну з Ашдоду, і берлодёржця з Ашкелону, і зверну Свою руку на Екрон, — і вигинуть рештки филистимлян, говорить Господь.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צָר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא 9
 Так сказав Господь за три злочини Тиру і за чотири цього не прощу: за те, що він видав усіх на
 H3808 H0702 H6865 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

אֲשִׁיבֶנּוּ אֶל-הַסִּגְיָם וְנָלוּת שְׁלָמָה לְאֵדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְרִית 10
 відверну-його за видання-ними полонених повністю Едому і-не пам'ятали завіту
 H1285 H2142 H3808 H0123 H8003 H1546 H5462 H7725

אָחִים:
 братнього
 H0251

Так говорить Господь: За три переступи Тиру й за чотири цього не прощу: за те, що він видав усіх на вигнання в Едом, і не пам'ятав заповіту братів.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צָר וְאָכְלָה אֶרְמְנֵיהָ:
 I-пошлю вогонь на-мур Тиру і-пожере палаци-її
 H0759 H0398 H6865 H2346 H0784 H7971

I пошлю Я огонь на мур Тиру, — і пожере він палати його!

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֵדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא 11
 Так сказав Господь за три злочини Едому і за чотири цього не прощу: за те, що мечем він гнав брата
 H3808 H0702 H0123 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

אֲשִׁיבֶנּוּ אֶל-רְדָפוֹ בַּחֶרֶב אָחִיו וְשָׁתַת רַחֲמָיו
 відверну-його за переслідування-ним мечем брата-свого і-знищив милосердя-своє
 H7725 H7291 H2719 H0251 H7843

וַיִּטְרַף לְעַד אָפוֹ וְעִבְרָתוֹ שְׁמֵרָה נֶצַח:
 і-терзав гнів-його лютість-його зберігав навіки
 H0639 H5703 H2963 H5331 H8104 H5678

Так говорить Господь: За три переступи Едому й за чотири цього не прощу: за те, що мечем він гнав брата свого, і знищив своє милосердя, свій гнів завжди стеріг, а лютість свою пильнував повсякчасно.

פ	בְּצָרָה:	אֲרָמְנוֹת	וְאֶכְלָה	בְּתִימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
—	Боцри	палаці	i-пожере	на-Теман	вогонь	I-пошлю	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

I пошлю Я огонь до Теману і пожере він палати Боцри!

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	עַמּוֹן	בְּנֵי-	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
не	чотири	i-за	Аммона	синів	злочини	три	за	ГОСПОДЬ	сказав	Так	
H3808	H0702		H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

אֶת-	הִרְחִיב	לְמַעַן	הַגְּלֵעָד	הַרְוֹת	בְּקַעַם	עַל-	אֲשִׁיבֶנּוּ			
—	розширити	щоб	Гілеаду	вагітних	розтинання-ними	за	відверну-його			
H0853	H7337	H4616	H1568		H1234		H7725			

גְּבוּלָם:
межі-свої
[H1366](#)

Так говорить Господь: За три переступи Аммонових синів й за чотири цього не прощу: за те, що пороли гілеадських вагітних, щоб поширити границі свої!

בַּיּוֹם	בְּתְרוּעָה	אֲרָמְנוֹתַיָּהָ	וְאֶכְלָה	רָבִי	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	14
y-день	серед-воєнного-окрику	палаці-її	i-пожере	Равви	на-мурі	вогонь	I-запалю	
H3117	H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	

סוּפָה	בַּיּוֹם	בְּסַעַר	מִלְחָמָה
вихору	y-день	серед-бури	битви
	H3117		H4421

I огонь запалю Я на мурі Раббі, — і пожере він палати її, із криком в день ббю, із віхром в день бурі.

פ	יְהוָה:	אָמַר	יַחְדָּי	וְשָׂרָיו	הוּא	בְּגוֹלָה	מִלְכָם	וְהָלַךְ	15
—	ГОСПОДЬ	сказав	разом	i-князі-його	він	y-вигнання	цар-їхній	I-піде	
	H3068	H0559		H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

I піде їхній цар на вигнання, він і князі його разом, говорить Господь.